



# Tervetuloa kouluun

**Hyvä tietää ennen kuin lapsesi  
aloittaa koulun**

Welcome to the school! In this brochure we've put together information which is worthwhile knowing before your child begins at the school in the autumn. You can read more on [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

أهلا وسهلا بكم في المدرسة! قمنا في هذا الكتيب بتجميع معلومات يجدر بك معرفتها قبيل بدأ طفلك المدرسة خلال فصل الخريف الدراسي. بإمكانك قراءة المزيد على الرابط [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

Dobro došli u školu! U ovoj brošuri smo sakupili informacije koje je dobro poznavati prije nego što vaše dijete krene na jesen u školu. Možete pročitati više na web stranici [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

به مکتب خوش آمدید! ما در این جزوه، اطلاعاتی را گردآوری کرده ایم که به پیشوازی اینکه فرزند شما در فصل تعلیمی خزانی مکتب خود را آغاز می کند، دانستن آنها خوب می باشد.  
شما می توانید که معلومات بیشتر را در این وب سایت بخوانید: [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

Tervetuloa kouluun! Tässä esitteessä on kerätty tietoja jotka on hyvä tietää ennenkuin lapsesi aloittaa koulun syksyllä. Voit lukea lisää [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

به مدرسه خوش آمدید! در این بروشور ما اطلاعاتی را که دانستن آن برای شما که فرزندتان در پاییز مدرسه را آغاز میکند ضروری است جمع آوری کرده ایم. در این وبسایت می توانید مطالب بیشتری در این زمینه بخوانید: [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

Ku soo dhawoow dugsiga waxbarashada! Waxaa aan buuggan yar ku soo uruirney macluumaad aan u aragno in ay fiicantahay in la ogaado ka hor inta aysan carruurta bilaabin dugsiga waxbarashada sannad dugsiyeedka xiliga deyrta. Waxaa aad macluumaad dheeri ah ka akhrin kartaa mereega intenetka ee [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

به خیرین بۆ خویندنگا! له م نامیلکه به دا کۆمه له زانیاریه کمان کۆکردۆته وه که وا چاکه بیانزانیته بهر له وهی مندا له کهت له پایزدا دهستکات به خویندن له خویندنگا! تۆ دهتوانیت زیاتر بخوینیته وه له [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

ናብ ቤት ትምህርት እንቁዕ ደሐን መጻእኩም! ውላድኩም ኣብ ዝመጽእ ቀውዒ ትምህርት ቅድሚ ምቛማሩ ክትፈልጡዎ ኣገዳሲ እዩ ዝበልናዮ ሓበሬታ ኣብዚ ናይ ሓበሬታ ቁጽሊ ወረቐት ማለት ብኖሹር እዚ ኣስፈርናዮ ኣለና። ብዝያዳ ግን ኣብዚ ዝሰጠኩ መርበብ ሓበሬታ እዚ ማለት ኣብ [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan) ኣንብቡ።

Okula hoşgeldiniz! Çocuğunuzun sonbahar döneminde okula başlaması öncesinde bilinmesini yararlı gördüğümüz bilgileri bu broşürde topladık. Daha ayrıntılı bilgileri için: [www.goteborg.se/borjaskolan](http://www.goteborg.se/borjaskolan)

# Tervetuloa kouluun!

Lapsesi on aika aloittaa koulunkäynti, mikä jännittävä askel! Huoltajana on tavallista, että sinulla on kysymyksiä: Miten esikoululuokassa todella toimitaan? Voiko lapseni mennä vapaa-ajankotiin? Mitä minun huoltajana on mietittävä ennen koulun aloittamista? Tähän esitteeseen olemme koonneet tietoa, joka on hyvä tietää, kun lapsesi aloittaa koulun Göteborgin kaupungissa. Me peruskouluhallinnossa toivomme, että sinä ja lapsesi tunnette olevanne tervetulleita ja valmistautuneita koulun alkuun.



## **Mikä esikoululuokka on?**

Mikä on esikoululuokka? Yksinkertaisesti sanottuna esikoululuokka on yhdistelmä esikoulun ja koulun pedagogiikkaa ja työmenetelmiä. Esikoululuokan opetus perustuu siihen, mitä lapsesi on oppinut esikoulussa. Lapsesi haastetaan kuitenkin myös löytämään ja oppimaan uutta tietoa, ja näin hän saa valmiudet koulunkäynnin jatkamiseen.

Opetuksen tulisi kehittää lapsesi mielikuvitusta, empatiaa ja kykyä oppia yhdessä muiden kanssa. Tämä tapahtuu leikin, liikkeen, tutkimisen ja käytännön työn avulla.

## **Tarvitseeko lapsesi paikan vapaa-ajankodissa?**

Jos työskentelet tai opiskelet, lapsesi voi käydä koulun vapaa-ajankodissa ennen ja/tai jälkeen koulupäivän. Oppilaalla voi olla oikeus koulupaikkaan myös muissa tilanteissa perheen tilanteen tai oppilaan tarpeiden vuoksi. Esimerkiksi jos lapsi tarvitsee tukea ruotsin kielen oppimisessa tai jos perhe asuu erittäin ahtaissa oloissa. Opetus vapaa-ajankodissa ja esikoululuokassa on pitkälti samanlaista, mutta vapaa-ajankodin opetuksen tulee myös täydentää esikoululuokan opetusta. Voit lukea lisää vapaa-ajankodin opetuksesta osoitteessa [www.skolverket.se](http://www.skolverket.se)

Esikoululuokan, peruskoulun ja peruserityiskoulun käyminen on maksutonta, mutta jos lapsesi käy vapaa-ajankodissa, sinun on maksettava maksu. Maksun suuruus riippuu kotitaloutesi tuloista.

Jos haluat saada lapsellesi paikan vapaa-ajankodista, sinun on haettava sitä. Jos haluat taatun paikan lukukauden alkuun, sinun on tehtävä hakemus viimeistään 31. toukokuuta. Voit hakea ja lukea lisää osoitteessa [www.goteborg.se/fritidshem](http://www.goteborg.se/fritidshem).

## **Muista, että**

Jos et halua pitää lapsesi paikkaa vapaa-ajankodissa, sinun on irtisanottava se verkkopalvelun tai -lomakkeen avulla.

Lue lisää osoitteesta [goteborg.se/fritidshem](http://goteborg.se/fritidshem)

## **Kun lapsesi aloittaa koulun**

Koulun aloittamisessa on paljon uutta sekä lapsellesi että sinulle huoltajana

## **Huoltajien tiedotustilaisuus**

Lapsesi koulu kutsuu sinut tiedotustilaisuuteen ennen koulun alkua. Tapaamisen aikana saat tietoa lapsesi tulevan koulun esikoululuokasta ja vapaa-ajankodin toiminnasta. Tiedotustilaisuus järjestetään loppukeväästä.

## **Lapsesi saa käydä uudessa koulussaan**

Ennen koulun alkua lapsesi voi käydä uudessa koulussaan ainakin kerran. Tämä tapahtuu kevään loppupuolella. Jos mahdollista, lapsesi esikoulun opettaja on mukana vierailulla tai vierailuilla. Jos tämä ei kuitenkaan ole mahdollista, voitte itse mennä vierailulle. Vierailu esikoululuokassa ja vapaa-ajankodissa auttaa ja tekee kouluun siirtymisestä turvallisempaa lapsellesi.



## **Tervetuliaiskeskustelu sinulle huoltajana**

Sinut kutsutaan tervetuliaiskeskusteluun lapsesi uuden opettajan kanssa. Keskustelun aikana sinulla on mahdollisuus kertoa lapsestasi. Tervetuliaishaastattelu pidetään ennen kouluvuoden alkua tai kun lapsesi on juuri aloittanut koulun, eli joskus kesäkuun ja syyskuun välisenä aikana.

### Lapsesi ensimmäiset koulupäivät

Tiedotustilaisuudessa ja tervetuliaishaastattelussa saat tietoa siitä, millaisia ensimmäiset koulupäivät ovat. Jokainen lapsi on ainutlaatuinen, ja esikoululuokan ja vapaa-ajankodin alkuaikaa saatetaan joutua mukauttamaan lapsesi tarpeisiin. Jos lapsesi tarvitsee erityisiä mukautuksia, on tärkeää, että koululle ilmoitetaan asiasta hyvissä ajoin. Pyydä tässä tapauksessa lapsesi esikoulua kertomaan asiasta tai ota itse yhteyttä kouluun.



# Miten esikoululuokka ja vapaa-ajankoti toimivat?

## Vieminen ja hakeminen

Lapsesi on esikoululuokassa tiettyinä aikoina. Jos lapsesi tarvitsee hoitoa aikaisemmin ja/tai myöhemmin päivällä, koska olet töissä tai opiskelemassa, voit viedä lapsesi vapaa-ajankotiin ja/tai hakea lapsesi vapaa-ajankodista. Lapsesi tulee tuntea olonsa turvalliseksi koko päivän ajan, joten opettajat osallistuvat siirtymiseen esikoulun ja vapaa-ajankodin välillä.

## Ruokailu koulussa

Kaikki oppilaat saavat ilmaisen lounaan koulussa. Jos lapsesi käy vapaa-ajankodissa ennen ja/tai jälkeen koulun, hänelle tarjotaan myös aamiainen ja välipala. Jos lapsesi tarvitsee erityisruokavaliota, keskustele koulun henkilökunnan kanssa. Tämä voi johtua esimerkiksi allergiasta tai lääketieteellisistä tai uskonnollisista syistä.

## Vaatteet sään ja toiminnan mukaan

Osa esikoululuokan ja vapaa-ajankodin opetuksesta on sitä, että oppilaille annetaan mahdollisuus kehittää liikunnan iloa ja innostua tekemään uusia löytöjä.

Siksi lapsesi tarvitsee vaatteita, jotka sopivat erilaisiin aktiviteetteihin sekä sisällä että ulkona vuodenajasta ja säästä riippumatta. Muista myös, että lapsesi tarvitsee vaihtovaatteet kouluun, jos hänen on vaihdettava kuiviin ja puhtaisiin vaatteisiin päivän aikana.



## Äidinkielen tuki ja äidinkielen opetus

Jos lapsesi äidinkieli on jokin muu kieli kuin ruotsi, esikoululuokan ja vapaa-ajankodin tulee auttaa lastasi kehittämään sekä ruotsin kieltä että äidinkieltään. Tämä tapahtuu siten, että opettajat kiinnittävät eri tavoin huomiota oppilaan äidinkieleen ja kysyvät sitä päivittäisissä toiminnoissa.

Göteborgin kaupungissa tarjotaan äidinkielen opetusta ensimmäisestä luokasta alkaen. Tämä koskee kaikkia kieliä lukuun ottamatta kansallisia vähemmistökieliä, joiden osalta Göteborgin kaupunki tarjoaa äidinkielen opetusta esikoululuokasta alkaen. Lue lisää osoitteesta [goteborg.se/modersmalsundervisning](http://goteborg.se/modersmalsundervisning)

## **Esikoululuokan lukukaudet ja lomat**

Lukuvuosi on jaettu kahteen lukukauteen - syyslukukauteen ja kevätlukukauteen. Kaikilla Göteborgin kunnallisilla kouluilla on sama lukuvuosi. Tämä tarkoittaa, että kaikki aloittavat ja lopettavat koulun samana päivänä ja että kaikilla on loma samaan aikaan. Vapaa-ajankoti on avoinna myös loma-aikoina hoitoa tarvitseville vapaa-ajan oppilaille. Osoitteessa [www.goteborg.se/laarstider](http://www.goteborg.se/laarstider) näet, minä päivinä on lomia.





## **Lyhytaikaisen loman hakeminen**

Esikoululuokassa läsnäolo on pakollista. Tämä tarkoittaa, että lapsen on osallistuttava kaikkeen opetukseen. Lapsellesi voidaan kuitenkin antaa lomaa yhdeksi tai muutamaksi päiväksi, jos siihen on jokin syy, kuten perhejuhla tai uskonnollinen juhlapäivä.

Koulun rehtori arvioi, voidaanko lapsellesi antaa lomaa esikoululuokalta. Jos haluat hakea lomaa, sinun on täytettävä lomake, jonka löydät osoitteesta [www.goteborg.se/grundskola](http://www.goteborg.se/grundskola).

## **Jos lapsesi on sairas, hänen on jäätävä kotiin**

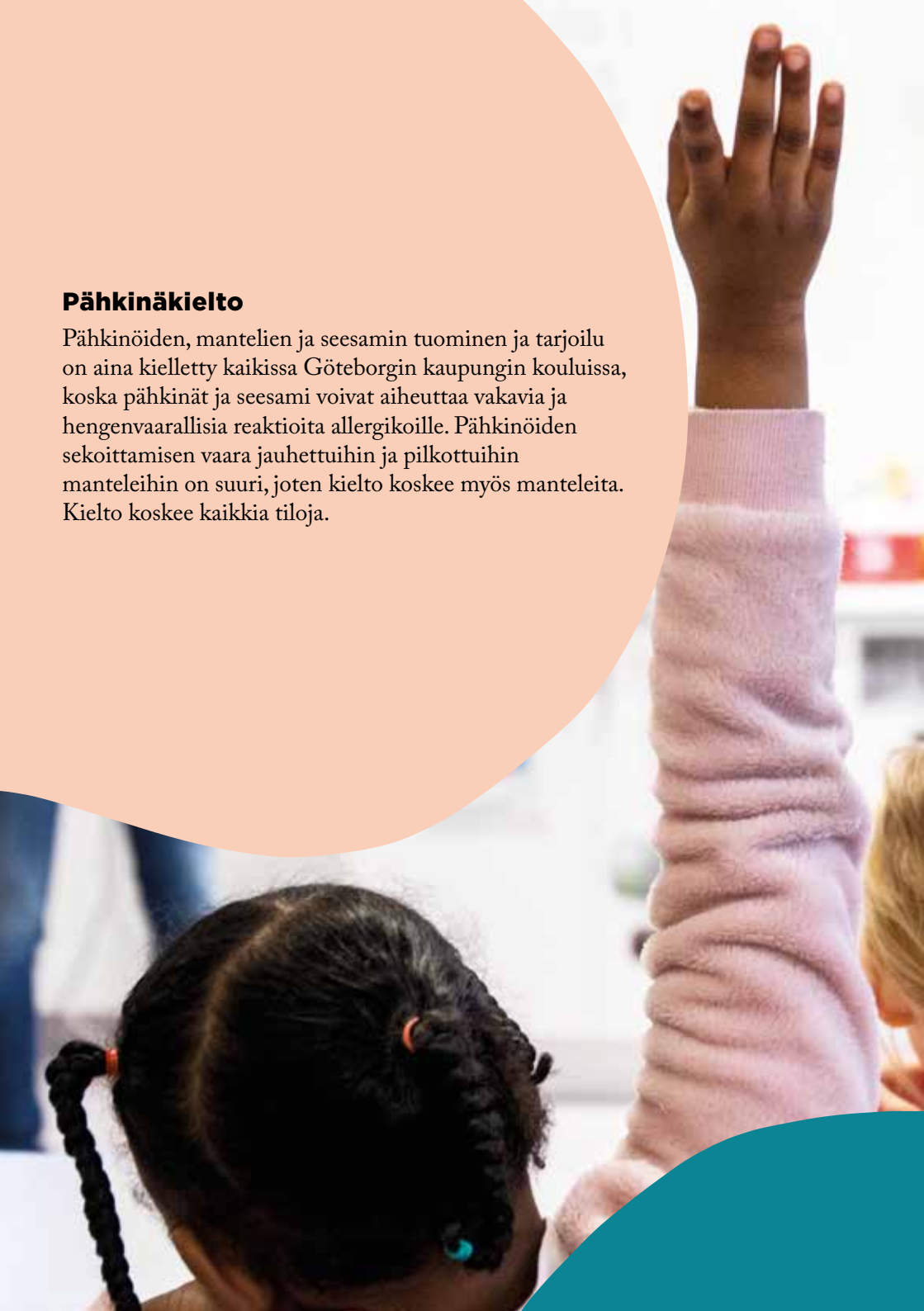
Jos lapsesi on sairas, sinun on ilmoitettava lapsesi sairaaksi. Koulun opettaja antaa sinulle tietoa siitä, miten sairauspoissaolosta ilmoitetaan.

### **Tiesitkö että...**

Kaikki lapset ovat velvollisia käymään koulua sen vuoden syyslukukaudesta alkaen, jona he täyttävät kuusi vuotta. Tämä tarkoittaa, että esikoululuokka on pakollinen...

## **Pähkinäkielto**

Pähkinöiden, mantelien ja seesamin tuominen ja tarjoilu on aina kielletty kaikissa Göteborgin kaupungin kouluissa, koska pähkinät ja seesami voivat aiheuttaa vakavia ja hengenvaarallisia reaktioita allergikoille. Pähkinöiden sekoittamisen vaara jauhettuihin ja pilkottuihin manteleihin on suuri, joten kielto koskee myös manteleita. Kielto koskee kaikkia tiloja.



# Kulttuurikoulu - hauska ja luova vapaa-ajalla



Det är ditt barn fyller sex år kan du anmäla hen till Kulturskolan. Här kan ditt barn lära sig att sjunga, dansa, arbeta med film, bild, keramik, cirkus, spela teater eller ett instrument och mycket mer. På fritiden! Läs mer på [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

You can enroll your child in Kulturskolan when they reach the age of six. Your child can come here to learn how to sing, dance, work with film, art, circus, play theatre or an instrument and much more. In their spare time! Read more on [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

Lapsesi täyttäessä kuusi vuotta voit ilmoittaa hänet kulttuurikouluun (Kulturskolan). Siellä lapset oppivat esimerkiksi laulua, tanssia, filmityötä, kuvataidetta, sirkusta, näyttelemistä tai soittamista eri instrumenteilla, ja paljon muitakin. Toiminta tapahtuu lasten vapaa-ajalla! Lisätietoa on osoitteessa [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan).

زاوآ دن اوتیم امش کدوک اجنیا رد . دینک مان تبث Kulturskolan رد ار وا دین اوت یم ، دش هلاس شش امش دن زرف یتقو تقو رد . دزومایب ار رگید یامزیچ رایسب و زاس ای رتایت یزاب ، سکرس ، سکع ، ملب اب راک ، ندیصقر ، ندن اوخ . [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) دی اوتخب رتشیب یتنرئنا هحفص نیرد ! غراف

نالوکس روتل وک فقاقتلا قسردم یف له یجسرت بلطت نأ لکن الفم ایب رم عل ن م تناوسن نس لفل فط غلبی امدن ع نم ریثکفل و فادأ یل ع و ا حرس مالو کفریس مالو مسرل او مال فالال یف لم عل ، صقر ل ، ان غلا مل عتی نأ انه لفل فط ن الفم [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) یل اتلا طبارل یل ع دیزملا ارقا ! غرافل تا قوا یف . یرخال روملا

Kada vaše dijete napuni šest godina, možete ga prijaviti u školu kulture Kulturskolan. Ovdje vaše dijete može naučiti pjevati, plesati, raditi sa filmom, slikama, cirkusom, glumiti ili svirati instrument i još mnogo toga. U slobodno vrijeme! Pročitajte više na [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

کدوک اجنیا رد . دینک مان تبث Kulturskolan گن هرف سردم رد ار وا دین اوت یم ، دش هلاس شش امش دن زرف یتقو یامزیچ یل ع و زاس ن ت خا و ن ای رتات رد یزاب ، کمریس ، سکع ، ملب ایب راک ، ندیصقر ، ندن اوخ زاوآ دن اوت یم امش . دین اوتخب رتشیب هراب نی رد [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) تی اسبو رد ! غراف تا قوا رد م ن . دزومایب ار رگید

Markii ilmahaagu 6 sano buuxiyo waxaad ka qori kartaa dugsiga dhaqanka (Kulturskolan). Wuxuu halkaan ilmahaagu ka baran karaa inuu heeso, qoob ka ciyaaro, ka shaqeeyo filin, sawirro, golo ciyaareed (siirkus), riwaayad ciyaaro ama qalab muusigi iyo waxyaabo kale. Wakhtiga firaqada ah! Kasii akhri [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan)

یروتل وک یانگن دن ئوخ ژب تی سونب یوان تین اوت هد ژت ودهی موهت اکهدرپ ل اس شش تهکهل ادم کتاک ، ملب یف رسمل ندرکراک ، ندرکامس ، نتو ی نارژوگ یرئف تئین اوت هد تهکهل ادم مرئیل . (نالوکس روتل وک) یتاک هل . تئیب ش یرت یتش رۆز و کی زوم یکنرئیم ای ینین هژ نای یرمگوناش ، کمریس ، ناش یتکنو

[goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) . دل : موهرن ئوخ رب رتایز . مهب تهرابس ! ادیل ات تبستس د

ው-ላድካ ሽዱሽተ ዓመት ምስ ሙልኣ ኣብ ቤት ትምህርቲ ባህሊ ከተሞግግጥ ትኽእል ኢኹ። ኣብዚ ቤት ትምህርቲ እዚ ድማ ው-ላድካ ምድራፍ፡ ሳዕስዒት፡ ምስራሕ ፊልም፡ ስእሊ፡ ሰርከስ፡ ትያትር ወይ ሙሳርቴ ምጽዋትን ካልእ ብተሕን ክመሃር ይኽእል። ኣብ ትርፌ ግዜኹም! ተወሳኺ ኣብ [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) ኣንብቡ።

Çocuğunuz altı yaşına geldiğinde onu Kulturskolan'a kaydedebilirsiniz. Burada çocuğunuz şarkı söylemeyi, dans etmeyi, film çekimi, resim, sirk, tiyatro üzerine çalışmayı, enstrüman çalmayı ve çok daha fazlasını öğrenebilir. Boş vaktinde! [goteborg.se/kulturskolan](http://goteborg.se/kulturskolan) adresinden daha fazla bilgi edinebilirsiniz.



# Mikä on peruskouluhallinto?

Peruskouluhallinto vastaa kaupungin kunnallisten koulujen toiminnasta esikoululuokista yhdeksänteen luokkaan, erityiskouluista ja vapaa-ajankodeista. Teemme yhdessä työtä luodaksemme parhaat mahdolliset olosuhteet, jotta kaikilla oppilaille kaikissa Göteborgin kouluissa olisi mahdollisuus hyvän elämän luomiseen.

**Tasoitamme tietä tulevaisuuden koululle.**

## Haluatko kysyä jotain?

Tavoitat meidät:

### **Puhelimitse**

031-365 09 60 (kontaktikeskus)

### **Sähköposti**

[grundskola@grundskola.goteborg.se](mailto:grundskola@grundskola.goteborg.se)

### **Löydät tietoa myös osoitteesta**

[goteborg.se/grundskola](https://goteborg.se/grundskola)

